



Edito —

MARSEILLE, DAMAS, BEYROUTH, AMMAN LES ATELIERS-CROISÉS INTERNATIONAUX

BAYATE est une lettre d'information trimestrielle en français, en arabe et en anglais sur support virtuel ou matériel, publiée expérimentalement dans le cadre d'OrMuz, programme de coopération internationale mis en place par l'A.M.I., Centre National de Développement pour les Musiques Actuelles à Marseille, en étroite collaboration avec le Centre Culturel Français de Damas, la Mission Culturelle Française au Liban, et le Centre de Coopération Culturelle et Linguistique d'Amman.

Cette lettre, pour l'instant exerce "grandeur nature" de collecte et de diffusion gratuite d'informations factuelles et concrètes concernant le secteur moyen-oriental des musiques actuelles, et plus généralement des arts urbains, est destinée à être pérennisée et transférée à des opérateurs moyen-orientaux dès l'année 2005.

Ce travail de collecte et de redistribution est donc une des facettes de ce programme de coopération, et par conséquent entre en résonance avec les autres activités qui le constituent. La lettre est essentiellement alimentée par les stagiaires inscrits dans la cellule d'appui et de développement aux opérateurs émergents, mais aussi par les participants des autres modules de formation, qu'ils soient spécialisés dans l'informatique musicale, dans la régie de spectacles, dans le chant, dans les NTIC,... et même par d'autres partenaires, voire par des personnes extérieures à l'opération ou à la zone géographique qui pourraient souhaiter échanger ces données.

Entre autres objectifs, l'idée est bien de développer une propension naturelle et automatique à la mise en réseau, à l'échange gratuit d'informations, à l'accélération des parcours des uns et des autres, car il semble bien que ce soit là que se nichent les principaux obstacles au développement de ce secteur, et non pas dans un hypothétique manque de compétences techniques, qui sont beaucoup plus présentes que ce que nos stéréotypes habituels nous laissent croire. Nous ne sommes pas là pour "donner des cours", mais plutôt pour contribuer à une certaine "oxygénation" de ce champ.

Faite par de jeunes moyen-orientaux pour leurs propres réseaux, et entendue comme telle par les institutions partenaires, Bayate en est le symbole.

Ferdinand Richard,
Directeur de l'AMI

ESPACES CULTURELS

AMMAN (JORDANIE)

Makan, House of Expressions

Makan, House of Expressions est un espace culturel alternatif fondé pour présenter l'art contemporain sous ses différentes formes. Lieu d'expression et d'interaction, il est destiné aux jeunes artistes émergents en Jordanie et dans la région. Le but est de créer un réseau d'échange d'idées dans l'espoir qu'elles puissent aboutir à des projets artistiques et à des présentations dans et hors de Makan.

Contact > Ola Khalidi

ola@makanhouse.net

Tél + 962 795 588 393

METIN (LIBAN)

Centre d'Animation Culturelle Francophone (C.A.C.F)

Fondé par l'Association *Mots, Arts et Lumières*, ce centre unique dans la région de Metin du Nord, dispose de 150m² de locaux et d'un jardin. Ouvert au public depuis 2001 grâce au soutien de l'ONG française, La Maison de la Sagesse et de la Municipalité de Metin, le C.A.C.F propose des activités régulières dont entre autres :

L'heure du conte tous les 15 jours dans sa bibliothèque

La Fête des Equinoxes de la Paix

La Fête de la Musique

Cinéma (projection tous les 15 jours, Ciné Caravane avec le CCF de Beyrouth)

Ateliers Photo

Ateliers d'été (Chants, Musique, Peinture ...)

Contact > Maha ALWAN

mahaalwan@hotmail.com

Tél +961 4 296 400

OPERATEURS CULTURELS EMERGENTS

AMMAN (JORDANIE)

Sawsan Habib, chanteuse participante à l'atelier chant du programme OrMuz, a mis en place en collaboration avec Lama Hazboun, manageuse jordannienne et Nidal Abdelghani, musicien et graphiste, un ensemble de prestations de services destiné aux artistes dans le domaine de la musique et du chant.

Lama Hazboun propose de gérer les carrières de talents émergents afin de les professionnaliser (Recherche de producteur, mise en place de tournées ...). Pour compléter la promotion des artistes, Sawsan Habib s'occupe de l'unité de montage vidéo (documentaires, films d'animation et courts-métrages ...), tandis que Nidal Abdelghani met à leur disposition ses compétences de graphiste designer. Une équipe où chaque membre se complète pour offrir une prestation optimale à ses destinataires.

Contact > Sawsan Habib

sawsanhabib@homail.com

Tél + 962 77 486 108.

Contact > Lama Hazboun

lamahazboun@yahoo.com

Tél + 962 77 486 344

BEYROUTH (LIBAN)

Fungusworkshop.com

Fungusworkshop.com est une agence de professionnels free-lance destinée à être un centre de rencontres de personnes d'horizons différents. Cette agence a été fondée et est dirigée par Wassim Maouad (participant de l'atelier NTIC du programme OrMuz) et Danielle Kattar, tous deux concepteurs graphiques en design et multimédia (Internet, animations ...).

L'organisation du travail dans cette agence, est basée sur le principe d'échange des connaissances professionnelles et logistiques.

Fungusworkshops.com portent un grand intérêt aux projets destinés d'une part à la musique, (principalement de la génération libanaise montante) et d'autre part, à l'édition de la BD et des courts-métrages d'animations.

Contact > Wassim Maoud

wassim.maouad@fungusworkshop.com

Contact > Danielle Kattar

danielle.kattar@fungusworkshop.com

Tél + 961 1 901 256 - Site Web : www.fungusworkshop.com

Chichprod

Chichprod est un groupe de travail réunissant des jeunes directeurs artistiques, photographes, graphistes designers et musiciens autour de la production underground et des nouvelles expressions musicales très appréciée par les jeunes de la région.

Chichprod est le travailleur de l'ombre derrière le groupe AKSSER et Rayess-beck en matière d'édition et de production musicale.

Contact > Wael KODEIH > kodwael@hotmail.com

Tél + 961 3 756 083 - Site Web : www.rayessbek.com

ARTISTES

AMMAN (JORDANIE)

Nidal Abd Alghani

Nidal Abd Alghani cultive les influences actuelles et l'expérimentation tout en gardant comme clé de voûte à sa recherche les bases de la musique arabe. «J'aime écouter différents styles musicaux, c'est ce qui m'a permis d'avoir une approche pluriculturelle de la musique et m'a convaincu qu'elle n'avait pas de frontière ni de limite à l'expérimentation.»

Sa création reflète sa volonté de modernité au sein d'une culture en pleine évolution. Il prépare actuellement son premier album.

Contact > nidalsg@hotmail.com > tel +962 77 486 197

Karlouma

Cette expérience musicale est née en Palestine, et a immigré comme tant d'autre. Ce groupe, composé de musiciens de cultures différentes, a pour objectif de présenter la musique orientale sous un nouveau point de vue.

KARLOUMA travaille sur la musique orientale dans le but de la moderniser tout en respectant son héritage, ceci en y ajoutant un mélange de rythmes et de voix.

Le groupe est composé d'Ahmed Al Khatib au oud, Nasser Salameh aux percussions, Ernest Al Sakka à la basse, et Wadicho à la guitare.

Contact > Nasser Salameh > Tel + 962 79 664 455



Alaa Diab, régie son électronique

La musique de Alaa Diab est le résultat d'une alchimie qui allie la technique, la voix et l'héritage musical : sur la base instrumentale traditionnelle, il expérimente les possibilités qu'offrent les nouvelles technologies pour faire émerger des sonorités novatrices.

«L'ordinateur me permet de penser à l'origine des choses : l'origine de la voix, de l'interactivité et de la musique. Je m'intéresse à l'improvisation électronique parce qu'elle permet de dépasser l'aspect technique prédéterminé de la musique assistée par ordinateur. On pourrait résumer mon projet par une tentative d'humanisation de la technique.»

Contact > Alaa Diab > al_diablo@hotmail.com
tel + 962 795 769 576

BEYROUTH (LIBAN)



Rayess-beck

Fraîchement sorti du groupe AKSSER, Wael Kodeih (participant de l'atelier MAO du programme OrMuz), chante en solo, toujours dans le même ton "râpé", engagé et dénonciateur. Son premier opus *Am Bihki Bilsoukout*, est auto produit par Chichprod.

Contact > Wael KODEIH
kodwael@hotmail.com

Tel + 961 3 756 083 – Site web : www.rayessbek.com/index.htm

DAMAS (SYRIE)



Omar Harb

Après quatre années d'études à *Berklee, College of Music* (USA), Omar Harb rentre en Syrie pour travailler sur divers projets dans le domaine de la composition et de la production musicale contemporaine (orchestre, groupes, création musicale pour la télévision et le cinéma, régie son.), Tout en étant un bassiste professionnel de haut niveau, Omar joue maintenant avec Racha Rizk et Ibrahim Sleimani dans le groupe ITAR CHAMEH.

Contact > oharb@berklee.net
Tel + 963 93 653 061



MA.B.R.A.D.

Le blues oriental, le funk et le latino jazz se côtoient dans le travail de ce groupe composé de six artistes aux talents variés. Le groupe puise son inspiration dans le quotidien des jeunes, et travaille sur une expression où l'arabe et l'anglais fusionnent comme reflet du langage urbain. Deux albums ont déjà été composés. Le travail a été conçu comme un tout, et une vidéo est prévue pour accompagner leur sortie. Cette dernière a été retardée par le manque de lieux de répétition adaptés pour les groupes innovateurs qui cherchent à se professionnaliser sans céder au star-system dominant.

Contact > Simon Abou Assaly
supersonic@audio-blast.com
tel + 963 93 693 570

SECTEURS TECHNIQUES

DAMAS (SYRIE)

New Sound

Pour la location de matériel son et lumière et prestation de service de concerts, spectacles, conférences ... Que vous soyez en Syrie, Liban, Jordanie ou Egypte, vous trouverez sur place un équipement technique moderne de haute qualité. L'ingénieur de son, Bassem Khouli est disponible pour négocier avec vous des possibilités de collaboration et les prix de location.

Contact > newsound@mail.sy > Tel + 963 93 33 10 93

SORTIE D'ALBUM

DAMAS (SYRIE)

Le groupe de "progressive rock" syrien NU.CLEAR.DAWN vient de sortir son premier album *Poem of a Knight*. Il est le fruit d'une grande volonté et de beaucoup de talent. Héritiers de l'histoire de la scène de rock des années 70, ce groupe essaie de dépasser le stade de la pratique amateur. Le sujet de l'album est le récit du parcours d'un chanteur d'opéra durant la révolution française. Une véritable recherche musicale a été réalisée, malgré des conditions d'enregistrement modestes, ce qui a attiré l'attention de certains périodiques de rock européens.

Le groupe est à la recherche d'un label pour commencer le travail sur son deuxième album.

Pour en savoir plus, visitez le site : www.nucleardawn.net

Contact > Shant Hagopian > shant@nucleardawn.net
tel + 963 93 816 801

PROJETS EN COURS

DAMAS (SYRIE)

Studio d'enregistrement

Omar Harb et Anas Abou Kawas montent actuellement un studio d'enregistrement équipé de la plus haute technologie et procurant un cadre de travail musical très professionnel. Ils travaillent notamment pour le cinéma et la télévision. (Production, composition, enregistrement "live", régie son ...)

Contact > Anas Abou Kaws
zodiacanans@postmaster.co.uk
Tel + 963 93 31 97 31

Contacts > Omar Harb
oharb@berklee.net
Tel + 963 93 65 30 61

Ecole de musique contemporaine

Omar Harb travaille sur le projet d'une école de musique contemporaine (rock, jazz, blues ...), afin de former de nouveaux musiciens sur une base pédagogique académique qui rappelle la méthodologie de *Berklee, College of Contemporary Music*. Les inscriptions au concours d'entrée sont acceptées à partir de l'âge de 10 ans. Il permet de déterminer le niveau et de guider les élèves dans leurs choix. Des cours particuliers sont prévus pour affiner le travail des étudiants (guitare électrique, basse, chant ...).

Contact > oharb@berklee.net
+ 963 93 65 30 61

LIENS



Musicalink

C'est un nouvel outil interactif conçu pour et par des musiciens. C'est aussi de nombreux liens vers les différents membres de la communauté musicale jordanienne.

Site Web : www.musicalink.net

Pour nous communiquer vos projets ou vos activités, n'hésitez pas à contacter les points relais de Bayate.

Vous trouverez aussi toutes les informations des précédentes lettres ainsi que les liens du programme OrMuz sur : www.ormuz.amicentre.biz/bayate



Les rédacteurs

Ce numéro de Bayate a été rédigé par la cellule CADO (Cellule d'Appui et de Développement aux Opérateurs émergents) du programme OrMuz. Chacun de ses membres développe un projet personnel, organise des activités artistiques, gère un espace culturel ou fait tourner des artistes. Leur implication dans OrMuz est un tremplin vers la professionnalisation et la mise en réseau propice à la réflexion sur les enjeux de l'action culturelle et artistique dans cette région.

Le travail de cette cellule ne se limite pas au recueil et à la diffusion d'informations. Elle a aussi collaboré à la mise en place des ateliers croisés internationaux du programme OrMuz. Ces ateliers ont eu lieu à trois reprises en décembre 2002 à Beyrouth et Damas, en juin 2003 à Marseille et en novembre/décembre 2003 à Damas et à Beyrouth. La 4^{ème} session est prévue à Marseille fin juillet 2004. Ils seront organisés en même temps que le festival MIMI organisé par l'AMI sur les îles du Frioul au large de Marseille.

Ces ateliers croisés concernent le chant, les musiques électroniques, le webmastering (NTIC) et la régie son, ils sont des moments forts de rencontres, d'échange entre les participants orientaux et leurs collègues français, japonais et marocains.

En perspective et toujours dans le cadre d'OrMuz, l'organisation d'un festival itinérant est à prévoir fin 2004 à Amman, Damas et Beyrouth.

Pour contacter les rédacteurs de la lettre Bayate

En Jordanie

Ola Al Khalidi (Amman), directrice de Makan House. ola@makanhouse.net

En Syrie

Joumana Al Yassiri (Damas), journaliste et free-lance culturel. yasjoumana@libero.it

Oussama Attar (Damas). aboosseem@naharnet.net

Au Liban

Samar Kehdy (Beyrouth), organisatrice de concerts et tourneur de groupes.

samar_kehdy@hotmail.com

Samar Maakaron (Beyrouth), conceptrice graphique et fondatrice d'un bureau de travail d'artistes des arts visuels, de la scène et du multimédia.

samarmaakaron@yahoo.com

Najwa Oulwane (Damas/Beyrouth), actrice du cinéma et opératrice dans un centre d'animation culturelle au Liban.

Coordination

Ce groupe est coordonné par **Khadija El Bennaoui** (Maroc/France), chargée de mission AMI.

groupebayate@yahoo.com

Site internet en développement sur l'actualité musicale au Proche-Orient

www.ormuz.amicentre.biz/bayate

Des informations sur le programme Ormuz

AMI, Centre National de développement pour les musiques actuelles > www.amicentre.biz

Centre Culturel Français de Damas > Adresse internet : www.ccf-damas.org

Mission culturelle française de Beyrouth > Adresse internet : www.ambafrance-liban.org.lb

Centre de coopération Culturel et Linguistique d'Amman > Adresse internet : www.ccljor-jo.org

Avec le soutien de l'AFAA, la Direction Générale des Affaires Culturelles, la Région Provence-Alpes-Côte-d'Azur, la Fondation Européenne et la Délégation Européenne de Syrie